

## CUVÂNT ÎNAINTE

Publicăm în prezentul volum, sub formă de texte finite, cele mai multe dintre comunicările care au fost ținute la ediția a IV-a a Simpozionului Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană” (Iași, 8-10 mai 2014), manifestare științifică organizată de Centrul de Studii Biblico-Filologice „Monumenta linguae Dacoromanorum” al Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, împreună cu Asociația de Filologie și Hermeneutică Biblică din România și Institutul de Filologie Română „A. Philippide”. Publicația *Receptarea Sfintei Scripturi: între filologie, hermeneutică și traductologie*, reunind comunicările susținute la simpozionul nostru anual, precum și revista „Biblicum Jassyense. Romanian Journal for Biblical Philology and Hermeneutics”, reprezintă o parte a activității editoriale pe care Centrul nostru o desfășoară. Acestor două publicații li se adaugă seria *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688*, care constituie obiectivul principal al colectivului nostru de cercetare. Pentru consultarea volumelor de mai sus, ca și pentru alte detalii privitoare la activitatea Centrului de Studii Biblico-Filologice „Monumenta linguae Dacoromanorum”, cititorul interesat poate vizita site-ul nostru la adresa <https://consilr.info.uaic.ro/~mld/monumenta/>.

Deschiderea festivă a Simpozionului a beneficiat de prezența activă și de alocuțiunile de salut ale conducerii Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, după care au urmat prelegerile invitaților de onoare: prof. dr. Cesare Alzati, *Biserica, cult, exegeză. Considerații în lumina tradiției ambroziene*; prof. dr. Jože Krašovec, *Aspects of Reality Behind the Symbol of Justice and Righteousness* și prof. dr. Michael Metzeltin, *Textualizarea pețitului și a maternității. O interpretare a Cântării cântărilor din perspectiva antropologiei textului*. Sesiunea de deschidere a inclus și lansarea a trei noi volume din seria *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688: Pars VIII: Regum III, Regum IV, Pars XIV: Ieremias. Lamentationes Ieremiae și Pars XX: Sapientia. Ecclesiasticus. Susanna. De Belo sive Dracone Babylonico*.

Lucrările pe secțiuni, desfășurate pe parcursul a trei zile, au inclus peste cincizeci de comunicări, masa rotundă *Filologie digitală. Prelucrarea limbii române cu mijloace informatice*, moderată de dr. Gabriela Haja, și lansarea cărții *Antropologia textului* (autori: Michael Metzeltin și Margit Thir), apărută la Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași în 2014. Diverse ca orientare și prin conținut, comunicările prezentate de specialiști din mai multe centre universitare românești și de peste hotare (Georgia, Austria, Slovenia, Italia, Austria și Belgia) au fost grupate în patru secțiuni tematice: *problematica filologică, problematica traductologică, hermeneutică biblică și istoria receptării textelor sacre*. Aceste patru zone tematice sunt acoperite și de

textele pe care le tipărim în volumul de față. Simpozionul a fost conceput ca un cadru de dezbateri a unei problematice insuficient explorate în cercetarea românească, și anume problematica diversă și complexă a tradiției biblice românești, înțeleasă ca ansamblu al tuturor textelor prin care Sfânta Scriptură este reprezentată în limba română, în conexiunile lor multiple, de natură istorică, inter-culturală și inter-lingvistică, teologică, hermeneutică, filosofică, antropologică, literară etc.

Organizatorii Simpozionului și editorii volumului de față își exprimă speranța că cititorii avizați vor găsi în textele publicate confirmarea convingerii lor că tradiția biblică românească, bogată, diversă și surprinzătoare, constituie un domeniu de studiu și cercetare fascinant și încă insuficient explorat.

Editorii